

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«КРЫМСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени В.И. Вернадского»
(ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»)

П Р И К А З

03.09.2024

Симферополь

№ 979

О внесении изменений в приказ
от 29.12.2014 № 26 «Об утверждении
Положения «Об оказании платных
образовательных услуг»
(с изменениями)

Руководствуясь пунктом 4.58 Устава федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского», утвержденного приказом Минобрнауки России от 28 декабря 2018 года № 1380

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Внести следующие изменения в приложение к приказу от 29.12.2014 № 26 «Об утверждении Положения «Об оказании платных образовательных услуг» (с изменениями):

1.1. Изложить в пункте 4.1 абзац 3 в новой редакции:

«При наличии оплаты за соответствующий семестр/год, договоры являются основанием для издания приказов о зачислении на обучение по соответствующей образовательной программе, дополнительной образовательной программе».

1.2. Изложить пункт 6.2 в новой редакции:

«6.2. При обучении в Университете по основным образовательным программам:

- бакалавриата, специалитета, магистратуры оплата за первое полугодие (осенний семестр) соответствующего учебного года производится до 1 сентября соответствующего календарного года, за второе полугодие (весенний семестр) - до 15 января следующего календарного года.

6.2.1. Для обучающихся на английском языке в Ордена Трудового Красного Знамени Медицинском институте им. С.И. Георгиевского оплата за учебный год производится на условиях предоплаты в следующие сроки:

- за первый курс – до «30» октября;

- за второй и последующие курсы – до «01» сентября.

Для обучающихся, закончивших Центр международных

образовательных проектов – Подготовительное отделение Университета и поступающих на обучение на английском языке в Ордена Трудового Красного Знамени Медицинский институт им. С.И. Георгиевского, оплата за каждый учебный год производится на условиях предоплаты до «01» сентября.

6.2.2. По иным основным образовательным программам оплата производится с учетом календарных особенностей организации учебного процесса, но также на условиях предоплаты.

6.2.3. По соглашению сторон в договоре об оказании платных образовательных услуг может быть установлен иной порядок оплаты».

1.3. Дополнить приложениями 63, 64 (приложение 1-2 к настоящему приказу).

2. Директору Центра информационных технологий Лагунову С.И. обеспечить своевременное размещение данного приказа на официальном сайте ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского» в соответствующем разделе в течение 5 дней со дня регистрации настоящего приказа.

3. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

И.о. ректора



В.О. Курьянов

Договор № _____ (об оказании платных образовательных услуг – двусторонний, с лицами, не являющимися гражданами Российской Федерации, обучающимися на английском языке)	Contract No. _____ (for the provision of paid educational services – concluded bilaterally with persons who are not citizens of the Russian Federation, studying in English)
Г. _____ « _____ » _____ 20 ____ г.	city _____ " _____ " _____ 20 ____
<p>Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского» (далее – Исполнитель, Университет), действующее на основании лицензии от 06.02.2015 №1260 (серия 90Л01 № 0008249), выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, регистрационный номер в Реестре лицензий №Л035-00115-91/00128701, в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и _____ (фамилия, имя, отчество гражданство лица, получающего образовательные услуги) (далее – Заказчик), с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор об оказании платных образовательных услуг (далее – Договор) о нижеследующем:</p> <p style="text-align: center;">1. Предмет Договора</p> <p>1.1. Исполнитель обязуется предоставить, а Заказчик обязуется оплатить образовательную услугу по основной образовательной программе _____ (наименование образовательной программы) по направлению подготовки (специальности) _____ (код, наименование направления подготовки (специальности) _____ уровень образования _____, (среднее профессиональное/высшее бакалавриат, специалитет, магистратура, аспирантура, ординатура) форма обучения _____.</p> <p>1.2. Нормативный срок обучения по образовательной программе или части образовательной программы, указанной в п. 1.1. настоящего Договора, составляет _____.</p> <p>Срок обучения по настоящему Договору (продолжительность обучения по Договору) составляет _____.</p> <p>Дата начала обучения _____.</p> <p>1.3. После успешного прохождения государственной итоговой аттестации Заказчику выдается диплом государственного образца об образовании и о квалификации.</p> <p>В случае отчисления Заказчика из Университета до завершения им обучения в полном объеме по основной образовательной программе ему выдается справка об обучении или о периоде обучения установленного образца.</p>	<p>Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education “V.I. Vernadsky Crimean Federal University” (hereinafter referred to as the “Contractor” or “University”), acting on the basis of License No. 1260 of 6 February 2015 (series 90L01 No. 0008249) issued by the Federal Service for Supervision of Education and Science, registration number in the License Register No.L035-00115-91/00128701, in the person of _____, acting on the basis of _____, on the one hand, and _____ (full name and citizenship of the person receiving educational services) (hereinafter the “Customer”), on the other hand, collectively referred to as the “Parties”, have concluded this contract for the provision of fee-based educational services (hereinafter the “Contract”) as follows:</p> <p style="text-align: center;">1. Subject of the Contract</p> <p>1.1. The Contractor undertakes to provide and the Customer undertakes to pay for the educational service within the principal educational program _____ (title of the educational program) in the field of study (specialty) _____ (code and name of the field of study (specialty)) level of education _____, (secondary vocational course, postsecondary bachelor’s/specialist’s/master’s course, postgraduate course, postgraduate clinical studies) mode of study _____.</p> <p>1.2. The standard period of study within the educational program or part of the educational program specified in clause 1.1 of this Contract is _____.</p> <p>The period of study under this Contract (the duration of training under the Contract) is _____.</p> <p>Start date of training _____.</p> <p>1.3. Upon successful completion of the final state academic assessment, the Customer is granted a state-issued diploma certifying their educational attainment and qualifications.</p> <p>In the event of the Customer’s expulsion from the University before the full completion of the principal educational program, they are issued a certificate of training or a training period in the due form.</p> <p style="text-align: center;">2. Rights and obligations of the Parties</p>

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно и (или) с привлечением соисполнителей, и (или) на основе сетевого взаимодействия осуществлять образовательный процесс, утверждать учебный план и расписание занятий, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Заказчика.

2.1.2. Применять к Заказчику меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.1.3. Расторгнуть Договор в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных разделом 4 данного Договора.

2.2. Заказчик вправе:

2.2.1. Получать от Исполнителя информацию по вопросам организации и обеспечения надлежащего исполнения услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.

2.2.2. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки;

2.2.3. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы;

2.2.4. Пользоваться дополнительными образовательными услугами, предоставляемыми Исполнителем и не входящими в образовательную программу, на основании отдельно заключенного договора.

2.2.5. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем.

2.2.6. Расторгнуть Договор в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных разделом 4 настоящего Договора.

2.2.7. Пользоваться иными правами в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

2.3. Исполнитель обязуется:

2.3.1. Зачислить Заказчика, выполнившего установленные условия приема в Университет.

2.3.2. Проводить предварительный анализ, экспресс-анализ и экспертизу иностранных документов об образовании, поданных Заказчиком при поступлении в ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского», в соответствии с Положением о порядке признания иностранного образования и (или) иностранной квалификации в ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».

Предварительный анализ, экспресс-анализ и экспертиза иностранного документа об образовании, проведенные Исполнителем ранее при получении Заказчиком образования в Университете, повторно не проводятся.

2.3.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.

2.3.4. Создать Заказчику необходимые

2.1. The Contractor has the right to:

2.1.1. Independently and/or through its subcontractors and/or its network partners carry out the educational process, adopt the curriculum and the schedule of classes, establish assessment systems as well as forms, procedures and frequency of intermediate academic assessment of the Customer.

2.1.2. Apply incentive measures and disciplinary measures to the Customer in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Contractor's constituent documents, this Contract and the Contractor's local regulations.

2.1.3. Terminate the Contract unilaterally in the cases indicated in Section 4 of this Contract.

2.2. The Customer has the right to:

2.2.1. Receive from the Contractor information on the organization and support of the appropriate provision of the services specified in Section 1 of this Contract.

2.2.2. Receive complete and reliable information about the assessment of their knowledge and skills as well as the criteria for such assessment;

2.2.3. Use the Contractor's properties necessary for going through the educational program in accordance with the procedures established by the local regulations;

2.2.4. Use additional educational services provided by the Contractor and not included in the educational program, on the basis of a separately concluded agreement.

2.2.5. Take part in social, cultural, recreational and other events organized by the Contractor in accordance with the procedures established by the local regulations.

2.2.6. Terminate the Contract unilaterally in the cases indicated in Section 4 of this Contract.

2.2.7. Exercise other rights in accordance with Federal Law No. 273-FZ of 29 December 2012 "On Education in the Russian Federation".

2.3. The Contractor undertakes to:

2.3.1. Enroll the Customer who has fulfilled the conditions required for admission to the University.

2.3.2. Conduct a preliminary analysis, express analysis and examination of foreign educational documents submitted by the Customer upon admission to FSAEI HE "V.I. Vernadsky CFU", in accordance with the Regulations on the Procedure for Recognizing Foreign Education and/or Foreign Qualifications at FSAEI HE "V.I. Vernadsky CFU".

Preliminary analysis, express analysis and examination of a foreign education document carried out by the Contractor earlier when the Customer was receiving education at the University shall not be repeated.

2.3.3. Organize and ensure the proper provision of the services specified in Section 1 of this Contract.

2.3.4. Create the necessary conditions for the Customer to cope with the chosen principal educational program.

2.3.5. Show respect to the Customer as an individual and prevent any physical and/or psychological violence.

2.3.6. Keep the place for the Customer in case of their missing classes for valid reasons (taking into account the payments for services specified in Section 1 of this Contract).

2.4. The Customers undertakes to:

2.4.1. Complete the educational program

условия для освоения выбранной основной образовательной программы.

2.3.5. Проявлять уважение к личности Заказчика, не допускать физического и психологического насилия.

2.3.6. Сохранить место за Заказчиком в случае пропуска занятий по уважительным причинам (с учетом оплаты услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора).

2.4. Заказчик обязуется:

2.4.1. Освоить образовательную программу, указанную в п. 1.1 настоящего Договора.

2.4.2. В период обучения быть дисциплинированным, выполнять индивидуальный учебный план, выполнять все требования Устава Университета, Правил внутреннего распорядка обучающихся, иных локальных нормативных актов Университета, приказы и распоряжения ректора (проректоров) и других лиц руководящего состава Университета, соблюдать учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения, а осваивающие образовательные программы по медицинским специальностям – соблюдать врачебную тайну, проходить по требованию Исполнителя медицинские осмотры в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2.4.3. Своевременно вносить плату за предоставляемые услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора.

2.4.4. В течение семи календарных дней со дня начала каждого семестра/полугодия Заказчик обязан предоставлять в соответствующие деканат/дирекцию Исполнителя копию квитанции, подтверждающей оплату обучения за текущий семестр/полугодие.

2.4.5. При поступлении в Университет и в процессе обучения своевременно предоставлять все необходимые документы.

2.4.6. Посещать все учебные занятия и выполнять все виды заданий, предусмотренных учебным планом, индивидуальным учебным планом, рабочими программами дисциплин (модулей), практик.

2.4.7. Извещать Исполнителя об уважительных причинах отсутствия на занятиях.

2.4.8. Уважать честь и достоинство других обучающихся и работников Университета, не создавать препятствий для получения образования другими обучающимися;

2.4.9. Не совершать действий, которые дискредитируют Университет, негативно отражаются на его репутации, не допускать клевету и распространение сведений, порочащих Университет и его работников.

2.4.10. Бережно относиться к имуществу Исполнителя. Возмещать ущерб, причиненный Заказчиком имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2.4.11. Принимать участие в общественно-значимых мероприятиях в случаях, определенных локальными нормативными актами Исполнителя.

2.4.12. Заказчик обязан по прибытии в Университет представить в Приемную/отборочную комиссию документы в соответствии с перечнем, изложенным в Правилах приема в Университет, а также представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с

specified in clause 1.1 of this Contract.

2.4.2. During the training period, be disciplined, follow the individual curriculum, comply with all the requirements of the Contractor's Charter, Internal Regulations and other local regulations of the Contractor, orders and directions of the Rector (Vice Rectors) and other executive officers of the Contractor, respect the academic discipline and generally accepted rules of conduct, maintain medical privacy (for those enrolled in educational programs in medicine) and pass medical examinations at the request of the Contractor in accordance with the legislation of the Russian Federation.

2.4.3. Timely pay for the services provided as per Section 1 of this Contract.

2.4.4. Within seven calendar days from the beginning of each term/semester, the Customer is to submit to the relevant dean's/director's office of the Contractor a copy of the receipt confirming payment of the tuition fee for the current term/semester.

2.4.5. Upon admission to the University and in the course of training, submit all the necessary documents in a timely manner.

2.4.6. Attend all classes and carry out all types of assignments envisaged in the curriculum, the individual curriculum as well as the work programs of the disciplines (modules) and traineeships.

2.4.7. Notify the Contractor of the valid reasons for their absence from classes.

2.4.8. Respect the honour and dignity of other students and employees of the University and not to create obstacles for the education of other students;

2.4.9. Not to commit any actions discrediting the University or negatively affecting its reputation as well as refrain from any slander or dissemination of information disparaging the University and its employees.

2.4.10. Take care of the Contractor's property. Compensate for any damage caused by the Customer to the Contractor's property, in accordance with the legislation of the Russian Federation.

2.4.11. Take part in socially significant events in cases specified by the local regulations of the Contractor.

2.4.12. Upon arrival at the University, the Customer is to submit to the Admissions Office/Selection Committee the required documents as per the list provided by the Rules of Admission to the University; National Passport as original document, migration card and valid Medical Insurance Policy should be submitted to Visa and Registration Center.

2.4.13. Within 14 (fourteen) days upon arrival at the University, the Customer is to submit the Certificate of Foreign Education/Qualification Recognition issued by Federal Education and Science Supervision Service (Rosobrnadzor) and its copy to the structural unit responsible for the procedure of foreign education/foreign qualification recognition). In the event of specified Certificate absence, the Customer is to submit documents as per the list specified in the Regulations on the Procedure for Recognition to undergo the procedure making its holder eligible for educational programs at the University.

2.4.14. Within 50 (fifty) working days upon arrival at the University, the Customer is to:

- pass dactyloscopy registration, take photos (in accordance with p.13 Article 5 of Federal Law from 25.07.2002 №115-ФЗ "Concerning the Legal Status of

иностранными обучающимися оригинал национального паспорта, миграционную карту и действующий полис медицинского страхования.

2.4.13. Заказчик обязан в течение 14 (четырнадцати) дней после прибытия в Университет предоставить в структурное подразделение ответственному за осуществления процедуры признания иностранного документа об образовании свидетельство о признании иностранного документа об образовании и (или) иностранной квалификации, выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) и его копию, или (в случае отсутствия указанного Свидетельства) документы в соответствии с перечнем, изложенным в Положении о порядке признания иностранного образования и (или) иностранной квалификации в Университете, для осуществления процедуры признания иностранного документа об образовании, дающего право на обучение по образовательным программам в Университете.

2.4.14. Заказчик обязан в течение 50 календарных дней после прибытия в Университет:

- пройти обязательную государственную дактилоскопическую регистрацию и фотографирование (п. 13 ст. 5 Федерального закона от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации») и получить документ, подтверждающий прохождение обязательной государственной дактилоскопии;

- копию документа представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися не позднее 5 календарных дней после получения;

- пройти медицинское освидетельствование в порядке, предусмотренном п. 18 ст. 5 Федерального закона от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации»;

- медицинские документы, подтверждающие отсутствие инфекционных заболеваний, представляющих опасность для окружающих, отсутствие факта употребления наркотических средств или психотропных веществ без назначения врача, а также сертификат об отсутствии заболевания, вызываемого вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ-инфекции) представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственный по работе с иностранными обучающимися копии вышеуказанных документов не позднее 5 календарных дней после их получения.

По истечении одного года со дня прохождения медицинского освидетельствования Заказчик обязан в течение 15 календарных дней повторно пройти медицинское освидетельствование, предусмотренное п. 18 ст. 5 Федерального закона от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» и лично предоставить в территориальный орган внутренних дел по месту пребывания медицинские документы, подтверждающие повторное прохождение медицинского освидетельствования.

Foreign Citizens in the Russian Federation”) and receive dactyloscopy certificate;

- not later than 5 calendar days, the copy of certificate is to be submitted to Passport and Visa Center of the University/structural unit of the University to the person responsible for managing foreign students;

- in accordance with Article 41 of Federal Law No. 273-ФЗ of 29 December 2012 “On Education in the Russian Federation”, the Customer is to undergo medical examination for the purpose of health protection in a manner stipulated by Contractor’s local legislation;

- not later than 5 calendar days, medical documents confirming the absence of potentially dangerous infectious diseases, narcotic drugs and psychotropic substances without doctor’s prescription as well as HIV-certificate are to be submitted to Passport and Visa Center of the University/structural unit of the University to the person responsible for managing foreign students;

In accordance with Federal Law from 25.07.2002 №115-ФЗ “Concerning the Legal

Status of Foreign Citizens in the Russian Federation”, past the one-year mark, within 15 days, the Customer is to undergo repeated medical examination and to submit documents confirming the repeated medical examination to the local Internal affairs agency.

Copies of documents confirming medical certification as well as local migration agency certificate of acceptance of given documents should be present to Visa and Registration Center of the University/Contractor’s structural division/branch to the person responsible for managing foreign students within 5 calendar days on the completing of repeated medical certification.

2.4.15. Within the 3 work days on each crossing of the state border of the Russian Federation (when entering the territory of the Russian Federation), the Customer is to submit the documents for migration registration to Visa and Registration Center.

At least 2 months (60 days) prior to the expiration date of the multiple-entry visa, the Customer is to submit documents for extending their multiple-entry visa to the person responsible for managing foreign students in the Contractor’s structural division/branch.⁴

2.4.16. Not later than 7 days before the date of intending departure from the Russian Federation (crossing the border of the Russian Federation), the Customer is to notify in written form a person responsible for managing foreign students in the structural division/branch of the Contractor stating the reason of departure (holidays, urgent cases (illness etc.), time of departure and to provide the ticket copy.

2.4.17. The Customer expelled from the University before the completion of training is to submit the passport details within three calendar days to the person responsible for managing foreign students in the structural division/branch of the Contractor in order to shorten the period of stay in the Russian Federation and arrange a transit visa for leaving the Russian Federation within the terms established by the legislation of the Russian Federation.⁵

2.4.18. In accordance with Article 41 of Federal Law No. 273-ФЗ of 29 December 2012 “On Education in the Russian Federation”, the Customer is to undergo medical

⁴ Par. 2 of clause 2.4.15 applies to Customers from countries with a visa regime for entry into the Russian Federation.

⁵ This clause applies to Customers from countries with a visa regime for entry into the Russian Federation.

Копии документов, подтверждающих прохождение повторного медицинского освидетельствования со справкой об их приеме, выданной территориальным органом в сфере миграции, представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися не позднее 5 календарных дней со дня прохождения повторного медицинского освидетельствования.

2.4.15. Не позднее трех рабочих дней после каждого пересечения государственной границы Российской Федерации (при въезде на территорию Российской Федерации), предоставлять в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися документы для постановки на миграционный учет.

Не менее чем за шестьдесят календарных дней до окончания срока действия многократной учебной визы предоставлять в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися документы для продления многократной учебной визы.¹

2.4.16. Письменно уведомить Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися о дате выезда за пределы территории Российской Федерации не позднее, чем за 7 (семь) рабочих дней до даты предполагаемого выезда (пересечения государственной границы Российской Федерации), с указанием причины (каникулы, случаи, не терпящие отлагательства (болезнь и пр.)), срока убытия и предоставлением копии билета.

2.4.17. Заказчик, отчисленный из Университета до окончания обучения, обязан в течение трех календарных дней представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися копии документов для оформления в установленные законодательством Российской Федерации сроки транзитной визы для выезда с территории Российской Федерации.²

2.4.18. Проходить медицинский осмотр в целях охраны здоровья в соответствии со статьей 41 Федерального закона от 29.12.2012 №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и в порядке, предусмотренном локальными нормативными актами Исполнителя.

2.4.19. За десять дней до окончания срока действия полиса медицинского страхования оформить новый полис сроком действия не менее 1 года. Дата начала срока действия нового страхового полиса должна быть не позднее следующего календарного дня после окончания срока действия предыдущего страхового полиса.

2.4.20. Заказчик обязан проживать в предоставляемом ему студенческом общежитии (по месту постановки на миграционный учет).

Заказчику может быть разрешено проживать вне студенческого общежития Исполнителя при условии

examination for the purpose of health protection in a manner stipulated by Contractor's local legislation.

2.4.19. 10 days before the end date of medical policy validity, the Customer is to receive a new policy with at least 1 year of validity. Start date of validity is to be not later than the next calendar day after the end of the previous medical policy period of validity.

2.4.20. The Customer is to live in the offered student hostel (at the place of their migration registration).

The Customer may be allowed to live outside the student hostel offered by the Contractor with the consent of the person responsible for managing foreign students in the structural division/branch provided that the Customer submits a mandatory document confirming the fact of their migration registration at the place of their stay.

When changing their place of residence, the Customer is to notify the person responsible for managing foreign students in the structural division/branch thereof in writing and submit a mandatory document confirming their migration registration at the place of their new stay no later than within five work days.

2.4.21. The Customer is to make sure that the validity period of the national passport is extended in advance. The validity period of the Customer's national passport at the time of issuing (extending) a multiple-entry visa should be at least 2 (two) years.⁶

2.4.22. In the event of an academic leave, maternity leave and three years' parental leave, the Customer is to be out of the territory of the Russian Federation during the period of a gap year/years with the exception of the cases when a foreign citizen has the presence of temporary or permanent residence permit.

3. Cost of services and payment procedure

3.1. The total fee for the educational services (tuition) for the entire period of study at the University is _____ (in numbers)

_____ roubles.
(in words)

3.1.1. The tuition fee for each academic year is _____ (in numbers)

_____ roubles.

3.1.2. The tuition fee for each academic term is _____ (in numbers)

_____ roubles.

3.2. The total tuition fee is distributed evenly across the study periods (year, term, month, day).

3.3. An increase in the cost of educational services after the conclusion of this Agreement is not allowed, except for an increase in the cost of these services, taking into account the inflation rate provided for by the main characteristics of the federal budget for the next financial year and planning period. An increase in the cost of education by the inflation rate is made once a year, minus previously made payments for previous periods of study on

¹ Абз. 2 п. 2.4.15. применяется для Заказчика из стран с визовым режимом въезда в РФ.

² Пункт применяется для Заказчика из стран с визовым режимом въезда в РФ.

⁶ This clause applies to Customers from countries with a visa regime for entry into the Russian Federation.

согласования этого в Паспортно-визовом центре Университета / филиале Университета ответственном по работе с иностранными обучающимися и обязательном предоставлении им документа, подтверждающего постановку на миграционный учет по месту пребывания.

При изменении своего места проживания Заказчик обязан письменно уведомить об этом Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственный по работе с иностранными обучающимися с обязательным предоставлением им документа, подтверждающего постановку на миграционный учет по месту нового пребывания в срок не позднее трех рабочих дней.

2.4.21. Заказчик обязан заблаговременно продлевать срок действия своего национального паспорта. При этом срок действия национального паспорта Заказчика на момент оформления (продления) многократной учебной визы должен быть не менее 2 (двух) лет.³

2.4.22. В случае предоставления иностранному студенту академического отпуска и отпуска по беременности и родам, отпуска по уходу за ребенком до достижения им возраста трех лет он должен покинуть территорию РФ на период академического отпуска за исключением случаев наличия у иностранного студента разрешения на временное проживание или вида на жительство в РФ.

3. Стоимость услуг и порядок расчетов

3.1. Общая стоимость образовательной услуги (обучения) за весь период обучения в Университете составляет _____

(цифрами)

_____ рублей.

(прописью)

3.1.1. Стоимость обучения за каждый учебный год составляет _____

(цифрами)

_____ рублей.

(прописью)

3.1.2. Стоимость обучения за каждый учебный семестр составляет _____

(цифрами)

_____ рублей.

(прописью)

3.2. Общая стоимость распределяется равномерно по периодам обучения (год, семестр, месяц, день).

3.3. Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг, с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период. Увеличение стоимости обучения на уровень инфляции производится один раз в год за вычетом ранее произведенной оплаты за предыдущие

the basis of the relevant order of the University.

The change in value is formalized by an additional agreement to this Agreement, which the Parties undertake to sign.

If the Customer does not agree with the increase in the amount of tuition, according to the first paragraph of this paragraph, this Agreement is subject to termination, and the Customer is expelled from the University. In this case, the Contractor undertakes to return to the Customer the amount of prepayment made by him for future periods of study.

3.4. Educational services provided under this Contract are not subject to value added tax on the basis of article 149, clause 2, subclause 14 of the Tax Code of the Russian Federation.

3.5. Students studying in English at the Medical Institute named after S.I. Georgievsky should pay for the educational services to the CFU personal account with an advance payment for the academic year according to the cost specified in paragraph 3.1.1 of this Agreement, which was adjusted taking into account paragraph 3.3 of this Agreement within the following terms:

– for the first year – until October 30th.

– for the second and subsequent courses – until September 1st.

3.6. The tuition fees do not include money transfer expenses, if the payment for services is made by bank transfer.

3.7. When paying for educational services by bank transfer, the full name (last name, first name and patronymic) of the Customer, the year of study, the period for which the payment is made, the field of study (specialty), the mode of study and the payment amount are to be specified in the payment order (receipt).

3.8. Payment for the services as per into the Contractor's is to be confirmed by the Customer by submitting the relevant payment documents to the Contractor in the manner specified in clause 2.4.4 of this Contract.

3.9. The fees for the services indicated into the Contractor's may be changed upon mutual agreement of the Parties in accordance with the current legislation, which is to be the subject of an additional agreement to this Contract.

4. Grounds for amendment and termination of the Contract

4.1. The terms and conditions of this Contract may be changed either upon mutual agreement of the Parties or in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

4.2. This Contract may be terminated by mutual agreement of the Parties.

4.3. The Customer has the right to refuse to fulfill the Contract, provided that the Customer pays the actual expenses incurred by the Contractor.

If the Customer decides to refuse to fulfill the Contract, they are to notify the Contractor in writing of their intention to refuse to fulfill the Contract no later than 30 days before the intended date of the termination of this Contract.

4.4. This Contract may be terminated on the initiative of the Contractor unilaterally on the basis of the Customer expulsion order in the following cases:

периоды обучения на основании соответствующего приказа Университета.

Изменение стоимости оформляется дополнительным соглашением к настоящему Договору, которое Стороны обязуются подписать.

В случае несогласия Заказчика с увеличением суммы обучения, согласно абзацу первому настоящего пункта, настоящий Договор подлежит расторжению, а Заказчик – отчислению из Университета. В этом случае Исполнитель обязуется вернуть Заказчику произведенную им сумму предоплаты за будущие периоды обучения.

3.4. Образовательные услуги, оказываемые по настоящему Договору, налогом на добавленную стоимость не облагаются на основании п.п. 14 п. 2 ст. 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

3.5. Обучающиеся на английском языке в Ордена Трудового Красного Знамени Медицинском институте им. С.И. Георгиевского оплачивают обучение на лицевой счет Исполнителя авансовым платежом за учебный год согласно стоимости, указанной в п. 3.1.1 настоящего Договора, скорректированной с учетом п. 3.3 настоящего Договора в следующие сроки:

– за первый курс – до «30» октября.

– за второй и последующие курсы – до «01» сентября.

3.6. Плата за обучение не включает в себя расходы по перечислению денежных средств, если оплата услуг производится безналичным путем.

3.7. При оплате образовательных услуг безналичным путем в платежном поручении (квитанции) указывается фамилия, имя, отчество Заказчика, курс, период, за который производится платеж, направление подготовки (специальность), форма обучения и сумма платежа.

3.8. Оплата услуг, предусмотренная настоящим Договором, удостоверяется Заказчиком путем предоставления Исполнителю соответствующих платежных документов в порядке, указанном в п. 2.4.4 настоящего Договора.

3.9. Стоимость услуг, предусмотренная настоящим Договором, может быть изменена по соглашению сторон согласно действующему законодательству, о чем составляется дополнительное соглашение к настоящему Договору.

4. Основания изменения и расторжения Договора

4.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены либо по соглашению сторон, либо в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

4.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

4.3. Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов.

Заказчик, решивший отказаться от исполнения Договора, должен направить письменное уведомление о намерении отказаться от исполнения Договора Исполнителю не позднее чем за 30 дней до предполагаемого дня расторжения настоящего Договора.

4.4. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в

4.4.1. If the fact of violating the procedure for admission to the educational institution resulting in the Customer's illegal enrolment at the University through the Customer's fault is established.

4.4.2. If as a result of the examination for recognizing a foreign education document an expert decision is made that the foreign education document cannot be recognized as a document making its holder eligible for educational programs at the University, including if false information has been provided regarding their educational attainment.

4.4.3. If the Customer fails to fulfill the conditions of this Contract, in particular if the Customer fails to pay for the fee-based educational services in due time.

4.4.4. If the proper fulfillment of the obligations concerning the provision of the fee-based educational services is rendered impossible by the Customer's actions (inaction).

4.4.5. If expulsion is applied as a disciplinary measure to the Customer who has reached the age of fifteen.

4.4.6. In other cases envisaged by the legislation of the Russian Federation.

4.5. This Contract may also be terminated or the obligations under the Contract may be extinguished prematurely in other cases envisaged by the legislation of the Russian Federation, including if the student is expelled due to circumstances beyond the control of the student or the parents (legal representatives) of the underage student and the educational institution, including in the case of liquidation of the educational institution.

4.6. A refusal to perform the Contract and/or its termination entails the Customer's expulsion from the University.

5. Liability for non-performance or improper performance of obligations under this Contract

5.1. In the event of non-performance or improper performance by the Parties of their obligations under this Contract, they are liable under the Civil Code of the Russian Federation, the federal laws of the Russian Federation, Law N 2300-1 of the Russian Federation of 7 February 1992 "On Consumer Rights Protection" and other regulatory legal acts of the Russian Federation, including the Rules for Providing Fee-Based Educational Services.

5.2. The Customer is to reimburse the Contractor for the amount of an administrative fine imposed on the Contractor through the fault of the Customer, due to the Customer's failure to comply with the mandatory requirements specified in this Contract and the legislation of the Russian Federation regulating migration registration and the legal status of foreign citizens in the Russian Federation, no later than five days from the date of entry into legal force of the decision on the imposition of the administrative fine.

6. Duration of the Contract and other conditions

6.1. This Contract comes into force on the day of its conclusion by the Parties and is valid until the Parties fulfill their obligations under the Contract.

6.2. The Contract is made in two copies having equal legal force.

одностороннем порядке на основании приказа об отчислении Заказчика в случаях:

4.4.1. Установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Заказчика незаконное зачисление Заказчика в Университет.

4.4.2. Если по результатам экспертизы признания иностранного документа об образовании будет выдано экспертное заключение о непризнании иностранного документа об образовании в качестве документа, дающего право на обучение по образовательным программам в Университете, в том числе предоставление недостоверных данных об образовании

4.4.3. Неисполнения условий настоящего Договора Заказчиком, в том числе просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг.

4.4.4. Невозможности надлежащего исполнения обязательства по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика.

4.4.5. Применения к обучающемуся, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания.

4.4.6. В иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

4.5. Настоящий Договор может быть досрочно расторгнут либо обязательства по договору прекращены также в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, в том числе в связи с отчислением обучающегося по обстоятельствам, не зависящим от воли обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего обучающегося и организации, осуществляющей образовательную деятельность, в том числе в случае ликвидации организации, осуществляющей образовательную деятельность.

4.6. Отказ от исполнения Договора и (или) его расторжение влечет отчисление Заказчика из Университета.

5. Ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору

5.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения сторонами обязательств по настоящему Договору они несут ответственность, предусмотренную Гражданским кодексом РФ, федеральными законами РФ, Законом Российской Федерации от 07.02.1992 N 2300-1 «О защите прав потребителей» и иными нормативными правовыми актами РФ, в том числе Правилами оказания платных образовательных услуг.

5.2. Заказчик обязан возместить Исполнителю сумму административного штрафа, наложенного на Исполнителя по вине Заказчика, в связи с неисполнением им обязательных требований, предусмотренных настоящим Договором и законодательством Российской Федерации, регулирующим отношения, связанные с осуществлением миграционного учета и правовым положением иностранных граждан в Российской Федерации, не позднее пяти дней со дня вступления постановления о наложении административного штрафа в законную силу.

Any changes and additions to the terms and conditions of this Contract are to be drawn up as an additional agreement, which shall be considered an integral part of this Contract.

6.3. In the event of granting academic leave to the Customer, the performance of the obligations under the Contract is suspended for the period of the granted academic leave.

If the Customer is granted maternity leave or parental leave until the child reaches the age of three, the performance of the obligations under the Contract may be suspended by the Parties upon mutual agreement for the period of the granted maternity leave or parental leave until the child reaches the age of three.

6.4. If the inability to perform this Contract arose due to circumstances beyond their control for which the Customer or the Contractor was not responsible or which they were unable to prevent, the educational services provided by the Contractor until the moment when such circumstances emerged are to be paid for in full amount.

6.5. The Customer has been acquainted with the University Charter, the License for Educational Activities, the Certificate of State Accreditation of Educational Activities, the University's Internal Regulations as well as other local acts and other documents regulating the organization and implementation of educational activities as well as the rights and obligations of the students released (published) on the Contractor's official website on the Internet.

6.6. The Contractor has the right to reduce the fee charged for the fee-based educational services provided to the Customer under the Contract on the grounds and in the manner envisaged by the local regulations of the Contractor.

6.7. The information provided in this Contract corresponds to the information published on the Contractor's official website on the Internet as of the date of conclusion of this Contract.

6.8. The period of provision of educational services (training period) is understood as the period of time from the date of issuing an order to enroll the Customer at the University until the date of issuing an order to expel the Customer from the University.

6.9. Any disputes between the Parties shall be resolved through negotiations. Disputes and disagreements that have not been settled through negotiations are subject to resolution in the court at the location of the University.

6.10. A law adopted after the conclusion of this Contract and establishing any binding rules for the Parties other than those in force at the time of the conclusion of this Contract shall apply to the relations of the Parties under the Contract only if the law explicitly states that its effect applies to relations arising from previously concluded contracts.

6.11. The Parties agree that any ambiguities in the terms and conditions of the Contract shall be interpreted in favour of the Contractor.

7. Details of the Parties

Customer

Full name _____

6. Срок действия Договора и другие условия

6.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его заключения Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств.

6.2. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу.

Изменения и дополнения условий настоящего Договора оформляются дополнительным соглашением, которое является неотъемлемой частью настоящего Договора.

6.3. В случае предоставления Заказчику академического отпуска исполнение обязательств по Договору приостанавливается на период предоставленного академического отпуска.

6.4. Если невозможность исполнения настоящего Договора возникла по обстоятельствам, за возникновение которых Заказчик или Исполнитель не отвечают, либо они не были в состоянии предотвратить наступление таких событий, образовательные услуги Исполнителя до момента возникновения указанных обстоятельств подлежат оплате в полном объеме.

6.5. С Уставом Университета, лицензией на осуществление образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации образовательной деятельности, с Правилами внутреннего распорядка обучающихся Университета, иными локальными актами и другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, права и обязанности обучающихся, доведенными путем их размещения (обнародования) на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет», Заказчик ознакомлен.

6.6. Исполнитель вправе снизить стоимость платной образовательной услуги по Договору Заказчику по основаниям и в порядке, предусмотренном локальными актами Исполнителя.

6.7. Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» на дату заключения настоящего Договора.

6.8. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Заказчика в Университет до даты издания приказа об отчислении Заказчика из Университета.

6.9. Споры между Сторонами разрешаются путем переговоров. Споры и разногласия, не урегулированные путем переговоров, подлежат разрешению в судебном порядке по месту нахождения Университета.

6.10. Закон, принятый после заключения настоящего Договора и устанавливающий обязательные для Сторон правила иные, чем действовавшие в момент заключения Договора, распространяет свое действие на отношения Сторон по Договору лишь в случае, когда в законе прямо установлено, что его действие распространяется на отношения, возникшие из ранее заключенных договоров.

6.11. Стороны договорились, что все неясности в условиях Договора толкуются в пользу Исполнителя.

Date of birth: _____

Citizenship: _____

Registration address: _____

Place of residence (stay): _____

Passport: _____

INN (Taxpayer Identification Number) _____

Pension Insurance Certificate _____

Contractor

"V. I. Vernadsky Crimean Federal University"

4 Prospekt Akademika Vernadskogo,
Simferopol, 295007, Republic of Crimea, Russian Federation

Recipient

V. I. Vernadsky Crimean Federal University

RNKB (PJSC), Simferopol

INN (Taxpayer Identification Number) / KPP (Tax Registration Reason Code) 9102028795/910201001

RCBIC 043510607

c/a30101810335100000607

p/a40503810141764000001

Purpose of payment: Tuition fee

Name (in full), contract number and date, specialty, year of study, structural unit

*(position, name and signature
of the authorized person)*

7. Реквизиты сторон

Заказчик

Ф.И.О. _____

Дата рождения: _____

Гражданство: _____

Адрес регистрации: _____

Место проживания (пребывания): _____

Паспорт: _____

ИНН _____

Пенсионное страховое свидетельство _____

_____/_____/_____

Исполнитель

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»
295007, Российская Федерация, Республика Крым,
г. Симферополь, пр. Академика Вернадского, д. 4

Получатель

ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского»,

РНКБ Банк (ПАО), г. Симферополь

ИНН/КПП 9102028795/910201001

БИК 043510607

к/с 30101810335100000607

р/с 40503810141764000001

Назначение платежа: за обучение ФИО (полностью), № и дата договора, специальность, курс, структурное подразделение

_____/_____/_____

(должность, ФИО, подпись уполномоченного лица)

Договор № _____ (об оказании платных образовательных услуг – трехсторонний, с лицами, не являющимися гражданами Российской Федерации, обучающимися на английском языке)	Contract No. _____ (for the provision of paid educational services – concluded trilaterally with persons who are not citizens of the Russian Federation, studying in English)
г. _____ « _____ » _____ 20__ г.	city _____ " _____ " _____ 20__
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского» (далее – Исполнитель, Университет), действующее на основании лицензии от 06.02.2015 №1260 (серия 90Л01 № 0008249), выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, регистрационный номер в Реестре лицензий №Л035-00115-91/00128701, в лице _____,	Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education “V.I. Vernadsky Crimean Federal University” (hereinafter referred to as the “Contractor” or “University”), acting on the basis of License No. 1260 of 6 February 2015 (series 90L01 No. 0008249) issued by the Federal Service for Supervision of Education and Science, registration number in the License Register No.L035-00115-91/00128701, in the person of _____
действующего (ей) на основании _____, _____, с одной стороны, и _____	acting of the basis of _____, _____ on the one hand, and _____
_____ (далее - Заказчик), (фамилия, имя, отчество, гражданство (законного представителя) несовершеннолетнего лица или наименование организации, предприятия, с указанием Ф.И.О., должностного лица, действующего от имени юридического лица, документов, регламентирующих его деятельность)	(hereinafter the “Customer”), (full name and citizenship of the legal representative of the minor or the name of the organization/enterprise, with the full name of the officer acting on behalf of the legal entity and the documents regulating its activities) and _____
и _____	(full name and citizenship of the minor or other person studying at the expense of a third party)
(фамилия, имя, отчество, гражданство несовершеннолетнего лица либо иного лица, обучающегося за счёт третьих лиц) (далее - Потребитель), с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор (далее – Договор) о нижеследующем:	(hereinafter the “Consumer”), on the other hand, collectively referred to as the “Parties”, have concluded this contract for the provision of fee-based educational services (hereinafter the “Contract”) as follows:
1. Предмет Договора	1. Subject of the Contract
1.1. Исполнитель обязуется предоставить, а Заказчик обязуется оплатить образовательную услугу по основной образовательной программе	1.1. The Contractor undertakes to provide and the Customer undertakes to pay for the educational service within the principal educational program
_____ (наименование образовательной программы) по направлению подготовки (специальности) _____	_____ (title of the educational program) in the field of study (specialty) _____
_____ (код, наименование направления подготовки (специальности) уровень образования _____	_____ (code and name of the field of study (specialty)) level of education _____
_____ (среднее профессиональное/высшее бакалавриат, специалитет, магистратура, аспирантура, ординатура)	_____ (secondary vocational course, postsecondary bachelor’s/specialist’s/ master’s course, postgraduate course, postgraduate clinical studies) mode of study _____
форма обучения _____	_____
1.2. Нормативный срок обучения по образовательной программе или части образовательной программы, указанной в п. 1.1. настоящего Договора, составляет _____	1.2. The standard period of study within the educational program or part of the educational program specified in clause 1.1 of this Contract is _____
Срок обучения по настоящему Договору (продолжительность обучения по Договору) составляет _____	The period of study under this Contract (the duration of training under the Contract) is _____ Start date of training _____

Дата начала обучения _____.

1.3. После успешного прохождения государственной итоговой аттестации Потребителю выдается диплом государственного образца об образовании и о квалификации.

В случае отчисления Потребителя из Университета до завершения им обучения в полном объеме по основной образовательной программе ему выдается справка об обучении или о периоде обучения установленного образца.

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно и (или) с привлечением соисполнителей, и (или) на основе сетевого взаимодействия осуществлять образовательный процесс, утверждать учебный план и расписание занятий, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Потребителя.

2.1.2. Применять к Потребителю меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.1.3. Расторгнуть Договор в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных разделом 4 данного Договора.

2.2. Заказчик вправе:

2.2.1. Получать от Исполнителя информацию по вопросам организации и обеспечения надлежащего исполнения услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.

2.2.2. Расторгнуть Договор в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных разделом 4 настоящего Договора.

2.3. Потребитель вправе:

2.3.1. Получать от Исполнителя информацию по вопросам организации и обеспечения надлежащего исполнения услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора.

2.3.2. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки;

2.3.3. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы;

2.3.4. Пользоваться дополнительными образовательными услугами, предоставляемыми Исполнителем и не входящими в образовательную программу, на основании отдельно заключенного договора.

2.3.5. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем.

2.3.6. Пользоваться иными правами в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

2.4. Исполнитель обязуется:

2.4.1. Зачислить Потребителя, выполнившего установленные условия приема в Университет.

2.4.2. Проводить предварительный анализ,

1.3. Upon successful completion of the final state academic assessment, the Consumer is granted a state-issued diploma certifying their educational attainment and qualifications.

In the event of the Consumer's expulsion from the University before the full completion of the principal educational program, they are issued a certificate of training or a training period in the due form.

2. Rights and obligations of the Parties

2.1. The Contractor has the right to:

2.1.1. Independently and/or through its subcontractors and/or its network partners carry out the educational process, adopt the curriculum and the schedule of classes, establish assessment systems as well as forms, procedures and frequency of intermediate academic assessment of the Consumer.

2.1.2. Apply incentive measures and disciplinary measures to the Consumer in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Contractor's constituent documents, this Contract and the Contractor's local regulations.

2.1.3. Terminate the Contract unilaterally in the cases indicated in Section 4 of this Contract.

2.2. The Customer has the right to:

2.2.1. Receive from the Contractor information on the organization and support of the proper provision of the services specified in Section 1 of this Contract.

2.2.2. Terminate the Contract unilaterally in the cases indicated in Section 4 of this Contract.

2.3. The Consumer has the right to:

2.3.1. Receive from the Contractor information on the organization and support of the proper provision of the services specified in Section 1 of this Contract.

2.3.2. Receive complete and reliable information about the assessment of their knowledge and skills as well as the criteria for such assessment;

2.3.3. Use the Contractor's property necessary for going through the educational program in accordance with the procedures established by the local regulations;

2.3.4. Use additional educational services provided by the Contractor and not included in the educational program, on the basis of a separately concluded agreement.

2.3.5. Take part in social, cultural, recreational and other events organized by the Contractor in accordance with the procedures established by the local regulations.

2.3.6. Exercise other rights in accordance with Federal Law No. 273-FZ of 29 December 2012 "On Education in the Russian Federation".

2.4. The Contractor undertakes to:

2.4.1. Enroll the Consumer who has fulfilled the conditions required for admission to the University.

2.4.2. Conduct a preliminary analysis, express analysis and examination of foreign educational documents submitted by the Consumer upon admission to FSAEI HE "Vernadsky CFU", in accordance with the Regulations on the Procedure for Recognizing Foreign Education and/or Foreign Qualifications at FSEI HE "Vernadsky CFU".

Preliminary analysis, express analysis and examination of a foreign education document carried out by the Contractor earlier when the Consumer was

экспресс-анализ и экспертизу иностранных документов об образовании, поданных Потребителем при поступлении в ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского», в соответствии с Положением о порядке признания иностранного образования и (или) иностранной квалификации в ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».

Предварительный анализ, экспресс-анализ и экспертиза иностранного документа об образовании, проведенные Исполнителем ранее при получении Потребителем образования в Университете, повторно не проводятся.

2.4.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.

2.4.4. Создать Потребителю необходимые условия для освоения выбранной основной образовательной программы.

2.4.5. Проявлять уважение к личности Потребителя, не допускать физического и психологического насилия.

2.4.6. Сохранить место за Потребителем в случае пропуска занятий по уважительным причинам (с учетом оплаты услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора).

2.5. Заказчик обязуется:

2.5.1. Своевременно вносить плату за предоставляемые услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора.

2.5.2. При поступлении Потребителя в Университет и в процессе его обучения своевременно предоставлять все необходимые документы.

2.5.3. Извещать Исполнителя об уважительных причинах отсутствия Потребителя на занятиях.

2.5.4. Возмещать ущерб, причиненный Потребителем имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2.5.5. Обеспечить посещение Потребителем занятий согласно учебному расписанию.

2.5.6. Не совершать действий, которые дискредитируют Университет, негативно отражаются на его репутации, не допускать клевету и распространение сведений, порочащих Университет и его работников.

2.6. Потребитель обязуется:

2.6.1. Освоить образовательную программу, указанную в п. 1.1 настоящего Договора.

2.6.2. В период обучения быть дисциплинированным, выполнять индивидуальный учебный план, выполнять все требования Устава Исполнителя, Правил внутреннего трудового распорядка, иных локальных нормативных актов Исполнителя, приказы и распоряжения ректора (проректоров) и других лиц руководящего состава Исполнителя, соблюдать учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения, а осваивающие образовательные программы по медицинским специальностям – соблюдать врачебную тайну, проходить по требованию Исполнителя медицинские осмотры в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2.6.3. В течение семи календарных дней со дня начала каждого семестра/полугодия Потребитель обязан предоставлять в соответствующие деканат/дирекцию Исполнителя копию квитанции, подтверждающей оплату обучения за текущий семестр/полугодие.

2.6.4. При поступлении в Университет и в процессе обучения своевременно предоставлять все необходимые документы.

receiving education at the University shall not be repeated.

2.4.3. Organize and ensure the proper provision of the services specified in Section 1 of this Contract.

2.4.4. Create the necessary conditions for the Consumer to cope with the chosen principal educational program.

2.4.5. Show respect to the Consumer as an individual and prevent any physical and/or psychological violence.

2.4.6. Keep the place for the Consumer in case of their missing classes for valid reasons (taking into account the payments for services specified in Section 1 of this Contract).

2.5. The Customer undertakes to:

2.5.1. Timely pay for the services provided as per Section 1 of this Contract.

2.5.2. Upon the Consumer's admission to the educational institution and in the course of training, submit all the necessary documents in a timely manner.

2.5.3. Notify the Contractor of the valid reasons for the Consumer's absence from classes.

2.5.4. To compensate for any damage caused by the Consumer to the Contractor's property in accordance with the legislation of the Russian Federation.

2.5.5. Ensure that the Consumer attends classes according to the training schedule.

2.5.6. Not to commit any actions discrediting the University or negatively affecting its reputation as well as not to allow any slander or dissemination of information disparaging the University and its employees.

2.6. The Consumer undertakes to:

2.6.1. Complete the educational program specified in clause 1.1 of this Contract.

2.6.2. During the training period, be disciplined, follow the individual curriculum, comply with all the requirements of the Contractor's Charter, Internal Regulations and other local regulations of the Contractor, orders and directions of the Rector (Vice Rectors) and other executive officers of the Contractor, respect the academic discipline and generally accepted rules of conduct, maintain medical privacy (for those enrolled in educational programs in medicine) and pass medical examinations at the request of the Contractor in accordance with the legislation of the Russian Federation.

2.6.3. Within seven calendar days from the beginning of each term/semester, the Consumer is to submit to the relevant dean's/director's office of the Contractor a copy of the receipt confirming the payment of the tuition fee for the current term/semester.

2.6.4. Upon admission to the University and in the course of training, submit all the necessary documents in a timely manner.

2.6.5. Attend all classes and carry out all types of assignments envisaged in the curriculum, the individual curriculum as well as the work programs of the disciplines (modules) and traineeships.

2.6.6. Notify the Contractor of the valid reasons

2.6.5. Посещать все учебные занятия и выполнять все виды заданий, предусмотренных учебным планом, индивидуальным учебным планом, рабочими программами дисциплин (модулей), практик.

2.6.6. Извещать Исполнителя об уважительных причинах отсутствия на занятиях.

2.6.7. Уважать честь и достоинство других обучающихся и работников Университета, не создавать препятствий для получения образования другими обучающимися;

2.6.8. Не совершать действий, которые дискредитируют Университет, негативно отражаются на его репутации, не допускать клевету и распространение сведений, порочащих Университет и его работников.

2.6.9. Бережно относиться к имуществу Исполнителя. Возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2.6.10. Принимать участие в общественно-значимых мероприятиях в случаях, определенных локальными нормативными актами Исполнителя.

2.6.11. Потребитель обязан по прибытии в Университет представить в Приемную/отборочную комиссию документы в соответствии с перечнем, изложенным в Правилах приема в Университет, а также представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися оригинал национального паспорта, миграционную карту и действующий полис медицинского страхования.

2.6.12. Потребитель обязан в течение 14 (четырнадцати) дней после прибытия в Университет предоставить в структурное подразделение ответственному за осуществления процедуры признания иностранного документа об образовании Свидетельство о признании иностранного документа об образовании и (или) иностранной квалификации, выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) и его копию, или (в случае отсутствия указанного Свидетельства) документы в соответствии с перечнем, изложенным в Положении о порядке признания иностранного образования и (или) иностранной квалификации в Университете, для осуществления процедуры признания иностранного документа об образовании, дающего право на обучение по образовательным программам в Университете.

2.6.13. Потребитель обязан в течение 50 календарных дней после прибытия в Университет:

- пройти обязательную государственную дактилоскопическую регистрацию и фотографирование (п. 13 ст. 5 Федерального закона от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации») и получить документ, подтверждающий прохождение обязательной государственной дактилоскопии;

- копию документа представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися не позднее 5 календарных дней после получения;

- пройти медицинское освидетельствование в порядке, предусмотренном п. 18 ст. 5 Федерального закона от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации»;

- медицинские документы, подтверждающие отсутствие инфекционных заболеваний, представляющих опасность для окружающих, отсутствие факта

for their absence from classes.

2.6.7. Respect the honour and dignity of other students and employees of the University and not to create obstacles for the education of other students;

2.6.8. Not to commit any actions discrediting the University or negatively affecting its reputation as well as refrain from any slander or dissemination of information disparaging the University and its employees.

2.6.9. Take care of the Contractor's property. Compensate for any damage caused to the Contractor's property, in accordance with the legislation of the Russian Federation.

2.6.10. Take part in socially significant events in cases specified by the local regulations of the Contractor.

2.6.11. Upon arrival at the University, the Customer is to submit to the Admissions Office/Selection Committee the required documents as per the list provided by the Rules of Admission to the University as well as National passport bas original document, migration card and valid Medical Insurance Policy should be submitted to Visa and Registration Center.

2.6.12. Within 14 (fourteen) days upon arrival at the University the Customer is to submit to the Office of International Affairs a Certificate of Recognition of a foreign education document and/or foreign qualifications issued by the Federal Service for Supervision of Education and Science (Rosobrnadzor) and its copy or (in the absence of such a Certificate) documents as per the list specified in the Regulations on the Procedure for Recognizing Foreign Education and/or Foreign Qualifications at the University for undergoing the procedure for the recognition of the foreign education document making its holder eligible for educational programs at the University.

2.6.13. Within 50 (fifty) working days upon arrival at the University, the Customer is to:

- pass dactyloscopy registration, take photos (in accordance with p.13 Article 5 of Federal Law from 25.07.2002 №115-ФЗ "Concerning the Legal Status of Foreign Citizens in the Russian Federation") and receive dactyloscopy certificate;

- not later than 5 calendar days, the copy of certificate is to be submitted to Passport and Visa Center of the University/structural unit of the University to the person responsible for managing foreign students;

- in accordance with Article 41 of Federal Law No. 273-ФЗ of 29 December 2012 "On Education in the Russian Federation", the Customer is to undergo medical examination for the purpose of health protection in a manner stipulated by Contractor's local legislation;

- not later than 5 calendar days, medical documents confirming the absence of potentially dangerous infectious diseases, narcotic drugs and psychotropic substances without doctor's prescription as well as HIV-certificate are to be submitted to Passport and Visa Center of the University/structural unit of the University to the person responsible for managing foreign students;

In accordance with Federal Law from 25.07.2002 №115-ФЗ "Concerning the Legal

Status of Foreign Citizens in the Russian Federation", past the one-year mark, within 15 days, the Customer is to undergo repeated medical examination and to submit documents confirming the repeated medical examination to the local Internal affairs agency.

употребления наркотических средств или психотропных веществ без назначения врача, а также сертификат об отсутствии заболевания, вызываемого вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ-инфекции) представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися копии вышеуказанных документов не позднее 5 календарных дней после их получения.

По истечении одного года со дня прохождения медицинского освидетельствования Потребитель обязан в течение 15 календарных дней повторно пройти медицинское освидетельствование, предусмотренное п. 18 ст. 5 Федерального закона от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» и лично предоставить в территориальный орган внутренних дел по месту пребывания медицинские документы, подтверждающие повторное прохождение медицинского освидетельствования.

Копии документов, подтверждающих прохождение повторного медицинского освидетельствования со справкой об их приеме, выданной территориальным органом в сфере миграции, представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися не позднее 5 календарных дней со дня прохождения повторного медицинского освидетельствования.

2.6.14. Не позднее трех рабочих дней после каждого пересечения государственной границы Российской Федерации (при въезде на территорию Российской Федерации), предоставлять в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися документы для постановки на миграционный учет.

Не менее чем за шестьдесят календарных дней до окончания срока действия многократной учебной визы предоставлять в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися документы для продления многократной учебной визы.¹

2.6.15. Письменно уведомить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственный по работе с иностранными обучающимися о дате выезда за пределы территории Российской Федерации не позднее, чем за 7 (семь) рабочих дней до даты предполагаемого выезда (пересечения государственной границы Российской Федерации), с указанием причины (каникулы, случаи, не терпящие отлагательства (болезнь и пр.)), срока убытия и предоставлением копии билета.

2.6.16. Потребитель, отчисленный из Университета до окончания обучения, обязан в течение трех календарных дней представить в Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственному по работе с иностранными обучающимися копии документов для оформления в установленные законодательством Российской Федерации сроки транзитной визы для выезда с территории Российской Федерации.²

2.6.17. Проходить медицинский осмотр в целях охраны здоровья в соответствии со статьей 41 Федерального закона от 29.12.2012 №273-ФЗ «Об

Copies of documents confirming medical certification as well as local migration agency certificate of acceptance of given documents should be present to Visa and Registration Center of the University/Contractor's structural division/branch to the person responsible for managing foreign students within 5 calendar days on the completing of repeated medical certification.

2.6.14. Within the 3 work days on each crossing of the state border of the Russian Federation (when entering the territory of the Russian Federation), the Customer is to submit the documents for migration registration to Visa and Registration Center.

At least 2 months (60 days) prior to the expiration date of the multiple-entry visa, the Customer is to submit documents for extending their multiple-entry visa to the person responsible for managing foreign students in the Contractor's structural division/branch.⁴

2.6.15. Not later than 7 days before the date of intending departure from the Russian Federation (crossing the border of the Russian Federation), the Customer is to notify in written form a person responsible for managing foreign students in the structural unit/branch of the Contractor indicating the reason of departure (holidays, urgent cases (illness etc.)), time of departure and to produce the ticket copy

2.6.16. The Customer expelled from the University before the completion of training is to submit the passport details within three calendar days to the person responsible for managing foreign students in the structural division/branch of the Contractor in order to shorten the period of stay in the Russian Federation and arrange a transit visa for leaving the Russian Federation within the terms established by the legislation of the Russian Federation.

2.6.18. 10 days before the end date of medical policy validity, the Customer is to receive a new policy with at least 1 year of validity. Start date of validity is to be not later than the next calendar day after the end of the previous medical policy period of validity.

2.6.19. The Customer is to live in the offered student hostel (at the place of their migration registration).

The Customer may be allowed to live outside the student hostel offered by the Contractor with the consent of the person responsible for managing foreign students in the structural division/branch provided that the Customer submits a mandatory document confirming the fact of their migration registration at the place of their stay.

When changing their place of residence, the Customer is to notify the person responsible for managing foreign students in the structural division/branch thereof in writing and submit a mandatory document confirming their migration registration at the place of their new stay not later than within five work days.

2.6.20. The Customer is to make sure that the validity period of their national passport is extended in advance. The validity period of the Customer's national passport at the time of issuing (extending) a multiple-entry visa should be at least 2 (two) years.

2.6.21. In the event of an academic leave, maternity leave and three years' parental leave, the

¹ Абз. 2 п. 2.6.13. применяется для Потребителей из стран с визовым режимом въезда в РФ.

² Пункт применяется для Потребителей из стран с визовым режимом въезда в РФ.

⁴ Par. 2 of clause 2.4.15 applies to Customers from countries with a visa regime for entry into the Russian Federation.

образовании в Российской Федерации» и в порядке, предусмотренном локальными нормативными актами Исполнителя.

2.6.18. За десять дней до окончания срока действия полиса медицинского страхования оформить новый полис сроком действия не менее 1 года. Дата начала срока действия нового страхового полиса должна быть не позднее следующего календарного дня после окончания срока действия предыдущего страхового полиса.

2.6.19. Потребитель обязан проживать в предоставляемом ему студенческом общежитии (по месту постановки на миграционный учет).

Потребителю может быть разрешено проживать вне студенческого общежития Исполнителя при условии согласования этого в Паспортно-визовом центре Университета / филиале Университета ответственном по работе с иностранными обучающимися и обязательном предоставлении им документа, подтверждающего постановку на миграционный учет по месту пребывания.

При изменении своего места проживания Потребитель обязан письменно уведомить об этом Паспортно-визовый центр Университета / филиал Университета ответственный по работе с иностранными обучающимися с обязательным предоставлением им документа, подтверждающего постановку на миграционный учет по месту нового пребывания в срок не позднее трех рабочих дней.

2.6.20. Потребитель обязан заблаговременно продлевать срок действия своего национального паспорта. При этом срок действия национального паспорта Потребителя на момент оформления (продления) многократной учебной визы должен быть не менее 2 (двух) лет.³

2.6.21. В случае предоставления иностранному студенту академического отпуска и отпуска по беременности и родам, отпуска по уходу за ребенком до достижения им возраста трех лет он должен покинуть территорию РФ на период академического отпуска за исключением случаев наличия у иностранного студента разрешения на временное проживание или вида на жительство в РФ.

3. Стоимость услуг и порядок расчетов

3.1. Общая стоимость образовательной услуги (обучения) за весь период обучения в Университете составляет _____

(цифрами)

рублей.

(прописью)

3.1.1. Стоимость обучения за каждый учебный год составляет _

(in numbers)

roubles.

(in words)

3.1.2. Стоимость обучения за каждый учебный семестр составляет _____

(in numbers)

roubles.

Customer is to be out of the territory of the Russian Federation during the period of a gap year/years with the exception of the cases when a foreign citizen has the presence of temporary or permanent residence permit.

3. Cost of services and payment procedure

3.1. The total fee for the educational services (tuition) for the entire period of study is

(in numbers)

roubles.

(in words)

3.1.1. The tuition fee for each academic year is _____

(in numbers)

roubles.

(in words)

3.1.2. The tuition fee for each academic term

(in words)

3.2. Общая стоимость распределяется равномерно по периодам обучения (год, семестр, месяц, день).

3.3. Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг, с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период. Увеличение стоимости обучения на уровень инфляции производится один раз в год за вычетом ранее произведенной оплаты за предыдущие периоды обучения на основании соответствующего приказа Университета.

Изменение стоимости оформляется дополнительным соглашением к настоящему Договору, которое Стороны обязуются подписать.

В случае несогласия Заказчика с увеличением суммы обучения, согласно абзацу первому настоящего пункта, настоящий Договор подлежит расторжению, а Заказчик – отчислению из Университета. В этом случае Исполнитель обязуется вернуть Заказчику произведенную им сумму предоплаты за будущие периоды обучения.

3.4. Образовательные услуги, оказываемые по настоящему Договору, налогом на добавленную стоимость не облагаются на основании п.п. 14 п. 2 ст. 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

3.5. Обучающиеся на английском языке в Ордена Трудового Красного Знамени Медицинском институте им. С.И. Георгиевского оплачивают обучение на лицевой счет Исполнителя авансовым платежом за учебный год согласно стоимости, указанной в п. 3.1.1 настоящего Договора, скорректированной с учетом п. 3.3 настоящего Договора в следующие сроки:

- за первый курс – до «30» октября.
- за второй и последующие курсы – до «01» сентября.

3.6. Плата за обучение не включает в себя расходы по перечислению денежных средств, если оплата услуг производится безналичным путем.

3.7. При оплате образовательных услуг безналичным путем в платежном поручении (квитанции) указывается фамилия, имя, отчество Потребителя, курс, период, за который производится платеж, направление подготовки (специальность), форма обучения и сумма платежа.

3.8. Оплата услуг, предусмотренная настоящим Договором, удостоверяется Потребителем путем предоставления Исполнителю соответствующих платежных документов в порядке, указанном в п. 2.6.3. настоящего Договора.

3.9. Стоимость услуг, предусмотренная настоящим Договором, может быть изменена по соглашению сторон согласно действующему законодательству, о чем составляется дополнительное соглашение к настоящему Договору.

4. Основания изменения и расторжения Договора

4.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены либо по соглашению сторон, либо в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

4.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

is _____

(in numbers)

roubles.

(in words)

3.2. The total tuition fee is distributed evenly across the study periods (year, term, month, day).

3.3. An increase in the cost of educational services after the conclusion of this Agreement is not allowed, except for an increase in the cost of these services, taking into account the inflation rate provided for by the main characteristics of the federal budget for the next financial year and planning period. An increase in the cost of education by the inflation rate is made once a year, minus previously made payments for previous periods of study on the basis of the relevant order of the University.

The change in value is formalized by an additional agreement to this Agreement, which the Parties undertake to sign.

If the Customer does not agree with the increase in the amount of tuition, according to the first paragraph of this paragraph, this Agreement is subject to termination, and the Customer is expelled from the University. In this case, the Contractor undertakes to return to the Customer the amount of prepayment made by him for future periods of study.

3.4. Educational services provided under this Contract are not subject to value added tax on the basis of article 149, clause 2, subclause 14 of the Tax Code of the Russian Federation.

3.5. Students studying in English at the Medical Institute named after S.I. Georgievsky should pay for the educational services to the CFU personal account with an advance payment for the academic year according to the cost specified in paragraph 3.1.1 of this Agreement, which was adjusted taking into account paragraph 3.3 of this Agreement within the following terms:

- for the first year – until October 30th.
- for the second and subsequent courses – until September 1st.

3.6. The tuition fees do not include money transfer expenses, if the payment for services is made by bank transfer.

3.7. When paying for educational services by bank transfer, the full name (last name, first name and patronymic) of the Consumer, the year of study, the period for which the payment is made, the field of study (specialty), the mode of study and the payment amount are to be specified in the payment order (receipt).

3.8. Payment for the services as per this section is to be confirmed by the Consumer by submitting the relevant payment documents to the Contractor in the manner specified in clause 2.6.3 of this Contract.

3.9. The fees for the services indicated in this section may be changed upon mutual agreement of the Parties in accordance with the current legislation, which is to be the subject of an additional agreement to this Contract.

4.3. Заказчик/Потребитель вправе отказаться от исполнения Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов.

Заказчик/Потребитель, решивший отказаться от исполнения Договора, должен направить письменное уведомление о намерении отказаться от исполнения Договора Исполнителю не позднее чем за 30 дней до предполагаемого дня расторжения настоящего Договора.

4.4. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке на основании приказа об отчислении Потребителя в случаях:

4.4.1. Установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Заказчика, Потребителя незаконное зачисление Заказчика в Университет.

4.4.2. Если по результатам экспертизы признания иностранного документа об образовании будет выдано экспертное заключение о непризнании иностранного документа об образовании в качестве документа, дающего право на обучение по образовательным программам в Университете, в том числе предоставление недостоверных данных об образовании

4.4.3. Неисполнения условий настоящего Договора Заказчиком, Потребителем в том числе просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг.

4.4.4. Невозможности надлежащего исполнения обязательства по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика, Потребителя.

4.4.5. Применения к обучающемуся, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания.

4.4.6. В иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

4.5. Настоящий Договор может быть досрочно расторгнут либо обязательства по договору прекращены также в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, в том числе в связи с отчислением обучающегося по обстоятельствам, не зависящим от воли обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего обучающегося и организации, осуществляющей образовательную деятельность, в том числе в случае ликвидации организации, осуществляющей образовательную деятельность.

4.6. Отказ от исполнения Договора и (или) его расторжение влечет отчисление Потребителя из Университета.

5. Ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору

5.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения сторонами обязательств по настоящему Договору они несут ответственность, предусмотренную Гражданским кодексом РФ, федеральными законами РФ, Законом Российской Федерации от 07.02.1992 N 2300-1 «О защите прав потребителей» и иными нормативными правовыми актами РФ, в том числе Правилами оказания платных образовательных услуг.

4. Grounds for amendment and termination of the Contract

4.1. The terms and conditions of this Contract may be changed either upon mutual agreement of the Parties or in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

4.2. This Contract may be terminated by mutual agreement of the Parties.

4.3. The Customer has the right to refuse to fulfill the Contract, provided that the Customer pays the actual expenses incurred by the Contractor.

If the Customer decides to refuse to fulfill the Contract, they are to notify the Contractor in writing of their intention to refuse to fulfill the Contract no later than 30 days before the intended date of the termination of this Contract.

4.4. This Contract may be terminated on the initiative of the Contractor unilaterally on the basis of the Customer expulsion order in the following cases:

4.4.1. If the fact of violating the procedure for admission to the educational institution resulting in the Customer's illegal enrolment at the University through the Customer's fault is established.

4.4.2. If as a result of the examination for recognizing a foreign education document an expert decision is made that the foreign education document cannot be recognized as a document making its holder eligible for educational programs at the University, including if false information has been provided regarding their educational attainment.

4.4.3. If the Customer fails to fulfill the conditions of this Contract, in particular if the Customer fails to pay for the fee-based educational services in due time.

4.4.4. If the proper fulfillment of the obligations concerning the provision of the fee-based educational services is rendered impossible by the Customer's actions (inaction).

4.4.5. If expulsion is applied as a disciplinary measure to the Customer who has reached the age of fifteen.

4.4.6. In other cases envisaged by the legislation of the Russian Federation.

4.5. This Contract may also be terminated or the obligations under the Contract may be extinguished prematurely in other cases envisaged by the legislation of the Russian Federation, including if the student is expelled due to circumstances beyond the control of the student or the parents (legal representatives) of the underage student and the educational institution, including in the case of liquidation of the educational institution.

4.6. A refusal to perform the Contract and/or its termination entails the Customer's expulsion from the University.

5. Liability for non-performance or improper performance of obligations under this Contract

5.1. In the event of non-performance or improper performance by the Parties of their obligations under this Contract, they are liable under the Civil Code of the

5.2. Заказчик обязан возместить Исполнителю сумму административного штрафа, наложенного на Исполнителя по вине Заказчика, Потребителя, в связи с неисполнением им (ими) обязательных требований, предусмотренных настоящим Договором и законодательством Российской Федерации, регулирующим отношения, связанные с осуществлением миграционного учета и правовым положением иностранных граждан в Российской Федерации, не позднее пяти дней со дня вступления постановления о наложении административного штрафа в законную силу.

6. Срок действия Договора и другие условия

6.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его заключения Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств.

6.2. Договор составлен в трех экземплярах, имеющих равную юридическую силу.

Изменения и дополнения условий настоящего Договора оформляются дополнительным соглашением, которое является неотъемлемой частью настоящего Договора.

6.3. В случае предоставления Потребителю академического отпуска исполнение обязательств по Договору приостанавливается на период предоставленного академического отпуска.

6.4. Если невозможность исполнения настоящего Договора возникла по обстоятельствам, за возникновение которых Заказчик, Потребитель или Исполнитель не отвечают, либо они не были в состоянии предотвратить наступление таких событий, образовательные услуги Исполнителя до момента возникновения указанных обстоятельств подлежат оплате в полном объеме.

6.5. С Уставом Университета, лицензией на осуществление образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации образовательной деятельности, с Правилами внутреннего распорядка обучающихся Университета, иными локальными актами и другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, права и обязанности обучающихся, доведенными путем их размещения (обнародования) на официальном сайте Университета в сети «Интернет», Заказчик, Потребитель ознакомлен.

6.6. Исполнитель вправе снизить стоимость платной образовательной услуги по Договору Заказчику по основаниям и в порядке, предусмотренном локальными актами Исполнителя.

6.7. Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» на дату заключения настоящего Договора.

6.8. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Потребителя в Университет до даты издания приказа об отчислении Потребителя из Университета.

6.9. Споры между Сторонами разрешаются путем переговоров. Споры и разногласия, не урегулированные путем переговоров, подлежат разрешению в судебном порядке по месту нахождения Университета.

6.10. Закон, принятый после заключения

Russian Federation, the federal laws of the Russian Federation, Law N 2300-1 of the Russian Federation of 7 February 1992 "On Consumer Rights Protection" and other regulatory legal acts of the Russian Federation, including the Rules for Providing Fee-Based Educational Services.

5.2. The Customer is to reimburse the Contractor for the amount of an administrative fine imposed on the Contractor through the fault of the Customer and/or the Consumer, due to their failure to comply with the mandatory requirements specified in this Contract and the legislation of the Russian Federation regulating migration registration and the legal status of foreign citizens in the Russian Federation, no later than five days from the date of entry into legal force of the decision on the imposition of the administrative fine.

6. Duration of the Contract and other conditions

6.1. This Contract comes into force on the day of its conclusion by the Parties and is valid until the Parties fulfill their obligations under the Contract.

6.2. The Contract is made in three copies each having equal legal force.

Any changes and additions to the terms and conditions of this Contract are to be drawn up as an additional agreement, which shall be considered an integral part of this Contract.

6.3. In the event of granting academic leave to the Consumer, the performance of the obligations under the Contract is suspended for the period of the granted academic leave.

If the Consumer is granted maternity leave or parental leave until the child reaches the age of three, the performance of the obligations under the Contract may be suspended by the Parties upon mutual agreement for the period of the granted maternity leave or parental leave until the child reaches the age of three.

6.4. If the inability to perform this Contract arose due to circumstances beyond their control for which the Customer, the Consumer or the Contractor was not responsible or which they were unable to prevent, the educational services provided by the Contractor until the moment when such circumstances emerged are to be paid for in full amount.

6.5. The Customer and the Consumer have been acquainted with the Contractor's Charter, the License for Educational Activities, the Certificate of State Accreditation of Educational Activities, the University's Internal Regulations as well as other local acts and other documents regulating the organization and implementation of educational activities as well as the rights and obligations of the students released (published) on the Contractor's official website on the Internet.

6.6. The Contractor has the right to reduce the fee charged for the fee-based educational services provided for the Customer under the Contract on the grounds and in the manner envisaged by the local regulations of the Contractor.

6.7. The information provided in this Contract corresponds to the information published on the Contractor's official website on the Internet as of the date of conclusion of this Contract.

6.8. The period of provision of educational services (training period) is understood as the period of time from the date of issuing an order to enroll the

настоящего Договора и устанавливающий обязательные для Сторон правила иные, чем действовавшие в момент заключения Договора, распространяет свое действие на отношения Сторон по Договору лишь в случае, когда в законе прямо установлено, что его действие распространяется на отношения, возникшие из ранее заключенных договоров.

6.11. Стороны договорились, что все неясности в условиях Договора толкуются в пользу Исполнителя.

7. Реквизиты сторон

Заказчик

Ф.И.О. _____

Дата рождения: _____

Адрес регистрации: _____

Место проживания (пребывания): _____

Телефон: _____

Паспорт: _____

ИНН _____

Страховое свидетельство обязательного пенсионного страхования: _____

_____/_____/_____

или

Полное наименование юридического лица: _____

Юридический адрес: _____

Банковские реквизиты: _____

ОГРН _____

Дата регистрации _____

ИНН _____

Представитель(должность) _____

_____/_____/_____

Потребитель

Ф.И.О. _____

Дата рождения: _____

Гражданство: _____

Адрес регистрации: _____

Место проживания (пребывания): _____

Телефон: _____

Паспорт: _____

ИНН _____

Consumer at the University to the date of issuing an order to expel the Consumer from the University.

6.9. Any disputes between the Parties shall be resolved through negotiations. Disputes and disagreements that have not been settled through negotiations are subject to resolution in the court at the location of the University.

6.10. A law adopted after the conclusion of this Contract and establishing any binding rules for the Parties other than those in force at the time of the conclusion of the Contract shall apply to the relations of the Parties under the Contract only if the law explicitly states that its effect applies to relations arising from previously concluded contracts.

6.11. The Parties agree that any ambiguities in the terms and conditions of the Contract shall be interpreted in favour of the Contractor.

7. Details of the parties

Customer

Full name _____

Date of birth: _____

Registration address: _____

Place of residence (stay): _____

Telephone: _____

Passport: _____

INN (Taxpayer Identification Number) _____

Obligatory pension insurance certificate: _____

_____/_____/_____

or

Full name of the legal entity: _____

Legal address: _____

Bank details: _____

OGRN (Primary State Registration Number) _____

Registration date _____

INN (Taxpayer Identification Number) _____

Representative (position) _____

_____/_____/_____

Consumer

Full name _____

Date of birth: _____

Citizenship: _____

Registration address: _____

Place of residence (stay): _____

Telephone: _____

Passport: _____

Страхование обязательного пенсионного страхования _____

Исполнитель

Федеральное государственное автономное образовательное образование «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»

295007, Российская Федерация, Республика Крым,
г. Симферополь, пр. Академика Вернадского, д. 4

Получатель

ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского»,
РНКБ Банк (ПАО), г. Симферополь
ИНН/КПП 9102028795/910201001
БИК 043510607

к/с 30101810335100000607

р/с 40503810141764000001

Назначение платежа: за обучение ФИО (полностью),
№ и дата договора, специальность,
курс, структурное подразделение

(должность, ФИО, подпись уполномоченного лица)

INN (Taxpayer Identification Number) _____

Obligatory pension insurance
certificate: _____

Contractor

"V. I. Vernadsky Crimean Federal University"

4 Prospekt Akademika Vernadskogo,
Simferopol, 295007, Republic of Crimea, Russian Federation
Recipient

V. I. Vernadsky Crimean Federal University

RNKB (PJSC), Simferopol

INN (Taxpayer Identification Number) / KPP (Tax Registration
Reason Code) 9102028795/910201001

RCBIC 043510607

c/a30101810335100000607

p/a40503810141764000001

Purpose of payment: Tuition fee

Name (in full), contract number and date, specialty, year of
study, structural unit

(position, name and signature
of the authorized person)

Лист рассылки
приказа «О внесении изменений в приказ от 29.12.2014 № 26 «Об
утверждении Положения «Об оказании платных
образовательных услуг» (с изменениями)»
от 03.09.2014 № 979

1. Департамент образовательной деятельности;
2. Департамент планово-экономической деятельности;
3. Управление по юридическому сопровождению деятельности;
4. Образовательные структурные подразделения и филиалы;
5. Центр информационных технологий.

Юрисконсульт
управления по юридическому
сопровождению деятельности



Л.П. Баталова